

# O Holy Night

## 噢，圣善夜

Music: Adolphe Charles Adam (1803-56)

Arr. and ed. DBD

Andante ♩ = 65

Soprano

O ho - ly night, — The stars are bright - ly  
 哦 圣 善 夜, — 众 星 闪 耀 极

Alto

*p* hum - - - - -

Tenor

*p* hum - - - - -

Bass

*p* hum - - - - -

Organ

*sim.*

4

S

shin - ing, It is the night of our dear Saviour's birth. Long lay the  
 辉 煌, 今 夜 良 辰 亲 爱 救 主 降 生。 世 人 长

A

It is the night of his birth.  
 今 夜 我 救 主 降 生。

T

It is the night of his birth.  
 今 夜 我 救 主 降 生。

B

It is the night of his birth.  
 今 夜 我 救 主 降 生。

Org.

Words: Placide Cappeau de Roquemaure, 1847, transl. John S. Dwight (1813-93). Copyright © Douglas Brooks-Davies, editor/arranger, 2002.

Distributed under the terms of the CPDL License (<http://www.cpd.org>). This work may be freely downloaded, duplicated, redistributed, preformed, recorded.

上海国际礼拜堂晚礼拜唱诗班选编(2006年10月)。中文歌词改编自多种译本。

# O Holy Night

8

S world — in sin and er - ror pin - ing, Till He ap - peared And the soul felt His worth. A  
 久 —— 在 罪 恶 深 渊 沉 沦, 直 到 主 来 众 生 得 蒙 救 恩。 万

A hum - - - - -

T hum - - - - -

B hum - - - - -

Org. 8

12

S thrill of hope The wea - ry soul re - joi - ces, For yon - der breaks A new and glor - ious morn.  
 籁 之 中 欣 见 一 线 新 曙 光, 起 来 为 迎 接 光 明 的 早 晨。

A

T

B

Org. 12



# O Holy Night

24

S  
night, O ho - ly night, O night di - vine!  
夜, 哦 圣 善 夜, 哦 圣 善 夜!

A  
night O ho - ly night O night di - vine!  
夜, 哦 圣 善 夜, 哦 圣 善 夜!

T  
8 night O ho - ly night O night di - vine!  
夜, 哦 圣 善 夜, 哦 圣 善 夜!

B  
night O ho - ly night O night di - vine!  
夜, 哦 圣 善 夜, 哦 圣 善 夜!

Org.

29

S  
ah - - - - -

A  
ah - - - - -

T  
8 Led by the light — Of faith serene - ly beam - ing, With glowing hearts by His cra - dle we  
夜 空 灿 烂, — 群 星 闪 耀 着 希 望, 荣 光 环 绕 婴 孩 静 睡 安

B  
Led by the light — Of faith serene - ly beam - ing, With glowing hearts by His cra - dle we  
夜 空 灿 烂, — 群 星 闪 耀 着 希 望, 荣 光 环 绕 婴 孩 静 睡 安

Org.

O Holy Night

33

S

A

T

B

8 stand; 祥; So led by light Of a star sweetly gleam - ing, Here came the wise men From O - ri - ent

8 祥; 遥 远 东 方 三 位 博 士 来 寻 找, 跟 随 着 星 光 来 到 摇 篮

Org.

38

S

A

T

B

8 land. 旁。 The King of kings Lay thus in low - ly man - ger, In all our tri - als Born to be our friend;

8 旁。 万 王 之 王 躺 卧 在 破 马 槽 上, 为 救 罪 人 舍 弃 天 上 荣 华,

Org.

# O Holy Night

43

S  
A  
T  
B

Org.

He knows our need, T'our weak-ness is no stran-ger. Be-hold your  
他 安 慰 我, 医 治 软 弱 和 忧 伤。 仰 望 上

8

43

48

S  
A  
T  
B

Org.

King! Be-fore him low-ly bend! Be-hold your King! Be-  
主! 屈 身 敬 拜 颂 扬! 仰 望 上 主! 屈

8

48

# O Holy Night

53

S fore him low-ly bend! Tru - ly he taught us To love one an  
身 敬 拜颂 扬! 救 主 教 导 我 们 要 彼 此

A fore him low-ly bend! Tru - ly he taught us To love one an  
身 敬 拜颂 扬! 救 主 教 导 我 们 要 彼 此

T 8 fore him low-ly bend! Tru - ly he taught us To love one an  
身 敬 拜颂 扬! 救 主 教 导 我 们 要 彼 此

B fore him low-ly bend! Tru - ly he taught us To love one an  
身 敬 拜颂 扬! 救 主 教 导 我 们 要 彼 此

Org. 53

58

S o - ther, His law is love, And his gos - pel is peace; Chains shall he  
相 爱, 全 心 全 意 传 扬 和 平 福 音; 释 放 人

A o - ther, His law is love, And his gos - pel is peace; And his gos pel is peace; Chains shall he  
相 爱, 全 心 全 意 传 扬 和 平 福 音; 传 扬 和 平 福 音; 释 放 人

T 8 o - ther, His law is love, And his gos - pel is peace; And his gos pel is peace; Chains shall he  
相 爱, 全 心 全 意 传 扬 和 平 福 音; 传 扬 和 平 福 音; 释 放 人

B o - ther, His law is love, And his gos - pel is peace; And his gos pel is peace; Chains shall he  
相 爱, 全 心 全 意 传 扬 和 平 福 音; 传 扬 和 平 福 音; 释 放 人

Org. 58

# O Holy Night

62

S  
break, For the slave is our bro - ther, And in his name All op pres - sionshall cease. Sweet  
心 不再做 罪恶奴 隶, 靠他圣名沉重压迫止息。甜

A  
break, For the slave is our bro - ther, And in his name All op pres - sionshall cease. All \_\_\_ op pressionshall  
心 不再做 罪恶奴 隶, 靠他圣名沉重压迫止息。沉—重压迫止

T  
8  
break, For the slave is our bro - ther, And in his name All op pres - sionshall cease. All \_\_\_ op-pressionshall  
心 不再做 罪恶奴 隶, 靠他圣名沉重压迫止息。沉—重压迫止

B  
break, For the slave is our bro - ther, And in his name All op pres - sionshall cease. All \_\_\_ op pressionshall  
心 不再做 罪恶奴 隶, 靠他圣名沉重压迫止息。沉—重压迫止

Org.

66

S  
hymns of joy In grate ful cho rus raise we, Let all with in us Praise his ho - ly name;  
美 颂 歌 在 心中欢唱不 尽, 让 我 们一起 赞 美主 圣名;

A  
cease. Sweet hymns of joy In grate ful cho rus raise we, Let all with in us \_\_\_ Praise his ho - ly name;  
息。甜 美颂歌在 心中欢唱不 尽, 让 我 们一起— 赞 美主 圣名;

T  
8  
cease. Sweet hymns of joy In grate ful cho rus raise we, Let all with in us \_\_\_ Praise his ho - ly name;  
息。甜 美颂歌在 心中欢唱不 尽, 让 我 们一起— 赞 美主 圣名;

B  
cease. Sweet hymns of joy In grate ful cho rus raise we, Let all with in us Praise his ho - ly name;  
息。甜 美颂歌在 心中欢唱不 尽, 让 我 们一起 赞 美主 圣名;

Org.

# O Holy Night

70

S  
Christ is the Lord, Oh praise his name for ever! His power and  
基 督 是 主, 哦 赞 美 他 的 圣 名! 主 权 柄 和

A  
Christ is the Lord, Oh praise his name for ever! His power and  
基 督 是 主, 哦 赞 美 他 的 圣 名! 主 权 柄 和

T  
8 Christ is the Lord, Oh praise his name for ever! His power and  
基 督 是 主, 哦 赞 美 他 的 圣 名! 主 权 柄 和

B  
Christ is the Lord, Oh praise his name for ever! His power and  
基 督 是 主, 哦 赞 美 他 的 圣 名! 主 权 柄 和

Org.

75

S  
glo - ry E - ver more pro - claim! His power and glo - ry  
荣 耀 一 直 到 永 远! 权 柄 和 荣 耀

A  
glo - ry E - ver more pro - claim! His power and glo - ry  
荣 耀 一 直 到 永 远! 权 柄 和 荣 耀

T  
8 glo - ry E - ver more pro - claim! His power and glo - ry  
荣 耀 一 直 到 永 远! 权 柄 和 荣 耀

B  
glo - ry E - ver more pro - claim! His power and glo - ry  
荣 耀 一 直 到 永 远! 权 柄 和 荣 耀

Org.

# O Holy Night

80

S  
E - ver - more pro - claim!  
— 直 到 永 远!

A  
E - - - ver more pro - claim!  
— 直 到 永 远!

T  
8 E - - - vermore pro - claim!  
— 直 到 永 远!

B  
E - - - vermore pro - claim!  
— 直 到 永 远!

Org.

## Alternative ending(last 5 bars):

84

S  
glo - ry E - ver more pro - claim!  
荣 耀 — 直 到 永 远!

A  
glo - ry E - ver more pro - claim!  
荣 耀 — 直 到 永 远!

T  
8 glo - ry E - ver more pro - claim!  
荣 耀 — 直 到 永 远!

B  
glo - ry E - ver more pro - claim!  
荣 耀 — 直 到 永 远!

Org.